

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.1>

Аверина Анна Викторовна

**ЗАВИСИМОСТЬ СЕМАНТИКИ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ОТ КОНТЕКСТУАЛЬНОГО ОКРУЖЕНИЯ**

В статье рассматривается зависимость семантики модальных глаголов немецкого языка от контекстуального окружения. Показано, что модальные глаголы чаще используются в первичном (деонтическом или волюнтаривном) значении. Вторичное значение возникает в тех случаях, когда модальные глаголы сочетаются с неопределёнными предикатами или если в предложении употребляются модальные слова или частицы. Модальные предикаты могут и не иметь модального значения. Подобные случаи имеют место при их сочетаемости с глаголами, обозначающими явления природы и эмоциональное состояние. Немодальные значения модальных глаголов находятся в сфере аспектуальной и темпоральной семантической зоны.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/2/1.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/2/1.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 2. С. 7-11. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

# Германские языки

## Germanic Languages

УДК 811.11-112

Дата поступления рукописи: 27.11.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.1>

*В статье рассматривается зависимость семантики модальных глаголов немецкого языка от контекстуального окружения. Показано, что модальные глаголы чаще используются в первичном (деонтическом или волюнтаривном) значении. Вторичное значение возникает в тех случаях, когда модальные глаголы сочетаются с неопределёнными предикатами или если в предложении употребляются модальные слова или частицы. Модальные предикаты могут и не иметь модального значения. Подобные случаи имеют место при их сочетаемости с глаголами, обозначающими явления природы и эмоциональное состояние. Немодальные значения модальных глаголов находятся в сфере аспектуальной и темпоральной семантической зоны.*

*Ключевые слова и фразы:* модальные глаголы; аспектуальность; темпоральность; эпистемическая семантика; деонтическое значение; волюнтаривность; фазовость.

**Аверина Анна Викторовна**, д. филол. н., доцент  
Московский государственный областной университет  
[av.verina@mgou.ru](mailto:av.verina@mgou.ru)

### ЗАВИСИМОСТЬ СЕМАНТИКИ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ОТ КОНТЕКСТУАЛЬНОГО ОКРУЖЕНИЯ

Немецкие модальные глаголы могут использоваться в нескольких значениях: для выражения долженствования и волеизъявления (первичная семантика – деонтическая и волюнтаривная модальность), для передачи эпистемической установки (вторичная семантика – предположение), для указания на источник сообщаемой информации (вторичная семантика – эвиденциальность). Имеют место и такие случаи, когда модальные глаголы не выступают в модальном значении. Так, например, Г. Ольшлэгер рассматривает ряд примеров, на которых можно проследить, что модальные глаголы могут и не использоваться в модальном значении [10, S. 171]:

- (1) *Der Regen will nicht aufhören.* / Дождь не собирается заканчиваться.
- (2) *Es will regnen.* / Собираться дождь.
- (3) *Das wolle Gott verhüten!* / Боже упаси быть такому!

При этом Г. Ольшлэгер не дает полного описания различных семантических оттенков модальных глаголов, указывая попросту на то, что такие случаи имеют место и относя их к немодальным.

Семантика модальных глаголов получила детальное описание в работе Г. Дивальд [4], где она обращает внимание на дейктичные свойства этих слов, выявляя в этой связи еще один тип дейксиса – модальный. Согласно ее концепции, модальные глаголы в деонтическом (первичном) значении выступают как лексические единицы, в эвиденциальном или эпистемическом (вторичном) употреблении – как грамматикализованные структуры. Г. Дивальд не рассматривает иные значения модальных предикатов. Э. Лайсс трактует модальные глаголы как грамматическое средство кодировки эвиденциальных и эпистемических значений. Она справедливо замечает, что лексические средства выражения эвиденциальной и эпистемической модальности (модальные слова) функционально разные, в то время как модальные глаголы как грамматикализованные средства выражения вторичной семантики функционально идентичны [9, S. 149]. Несмотря на то, что модальные глаголы уже были рассмотрены как элементы лексической и грамматической системы в работах исследователей, существует потребность определить, каким образом контекстуальное окружение влияет на их семантику и языковой статус, а также описать условия, влияющие на возникновение немодальных значений этих слов. Этим и объясняется актуальность нашего исследования.

Цель нашей статьи – показать, каким образом семантика модальных глаголов зависит от контекстуального окружения. Соответственно, в задачи исследования входит: 1) определить, в сочетании с какими лексическими компонентами модальные глаголы приобретают деонтическую, волюнтаривную, эпистемическую и эвиденциальную семантику; 2) проследить влияние временных форм на значения модальных глаголов; 3) выявить типы немодальных значений, передаваемых модальными глаголами, и описать условия их

возникновения. Научная новизна состоит в том, что в работе показана зависимость семантики модальных глаголов от контекстуального окружения. В нашей статье мы хотели бы дать ответы на следующие вопросы:

- какова частотность использования модальных глаголов в первичном и вторичном значении?
- что влияет на модальную семантику этих слов?
- в каких типах контекстов проявляется немодальное значение модальных глаголов?
- в чем специфика немодальных значений?

Мы полагаем, что немодальные значения, передаваемые модальными глаголами, относятся к темпоральной и аспектуальной семантической зоне, а первичность / вторичность семантики модальных глаголов также зависят от контекста и аспектуальных характеристик полнозначного глагола. В качестве материалов исследования послужили примеры, отобранные из веб-корпуса DECOW 16A и газетного корпуса DWDS.

Нами было проанализировано около 4000 примеров употребления модальных глаголов *müssen, können, mögen, dürfen, sollen* и *wollen*. Анализ фактического материала показал, что модальные глаголы гораздо чаще используются в первичном или деонтическом значении. Так, например, из 1000 вариантов использования модального глагола *dürfen* только 11 демонстрируют его употребление с целью выражения предположения; применительно к модальному глаголу *müssen* можно говорить о соотношении 1000 – 25; аналогичная ситуация наблюдается и в случае с глаголом *können*. Несколько чаще функционирует во вторичном значении глагол *mögen*: в 40% случаев он используется для выражения предположения.

Модальные глаголы выступают во вторичном значении в комбинации с еще каким-либо маркером эпистемической модальности, сравним:

(4) *Das darf doch wohl nicht wahr sein* [3]! / *Этого же не может быть!*

(5) *Schreiben können die viel und wie es sich für eine Deutsche Firma gehört, muss es ja auch schön technisch sein* [Ibidem]. / *Писать они могут много и, как это характерно для немецкой фирмы, это, вероятно, очень технично.*

(6) *Sicherlich mag das auch mit der deutschen Gründlichkeit zusammenhängen* [Ibidem]. / *Наверняка это зависит от немецкой обстоятельности.*

(7) *Es kann natürlich sein, dass das bereits geschieht bzw. geschehen ist* [Ibidem]. /

*Возможно, конечно, что это уже происходит или даже произошло.*

В приведенных высказываниях используются дополнительные маркеры эпистемической модальности: в (4) – частица *wohl*, в (5) – комбинация частиц *ja auch*, в (6) – модальное слово *sicherlich* и в (7) – модальное слово *natürlich*.

Конечно, не только модальные слова и модальные частицы создают условия, при которых модальные глаголы приобретают вторичное (эпистемическое) значение. Эпистемическая семантика отчетливо проявляется, если модальные глаголы сочетаются с глаголом *sein* – в этом случае не требуется никаких дополнительных маркеров:

(8) *Man darf also gespannt sein, welche Rolle sie im nächsten Woody Allen Film übernehmen wird* [Ibidem]. / *Вероятно, уже все с нетерпением хотят узнать, какая роль у нее будет в следующем фильме Вуди Аллен.*

(9) *Das muss ein Liebesfilm mit Sandra Bullauge gewesen sein* [Ibidem]. / *Это, похоже, был фильм о любви с Сандрой Булауге.*

(10) *Die Knef mag keine besonders schöne Frau gewesen sein* [Ibidem]. / *Кнеф, похоже, была не особо красивой женщиной.*

(11) *Kann es sein, dass das Spiel eine integrierte Stimmübertragung hat* [Ibidem]? / *Возможно ли, что в игру включено воспроизведение голоса?*

То, что модальные глаголы приобретают эпистемическую семантику в сочетании с неопределенными глаголами, не ново и было уже показано в работе Э. Лайсс [7; 8], А. В. Авериной [1]. Связано это не в последнюю очередь с тем, что неопределенные глаголы кодируют внутреннюю перспективу. Внутренняя перспектива (Innenperspektive – по терминологии Э. Лайсс [7; 8]) отражена в семантике неопределенных глаголов, а внешняя перспектива (Außenperspektive) – в семантике предельных глаголов. Обе перспективы базируются на характеристике эгоцентрической позиции говорящего: внешняя перспектива отражает событие без привязки к наблюдателю, в то время при характеристике действия с позиции внутренней перспективы говорящий / наблюдатель находится как бы в центре событий. Этим и объясняется тот фактор, что способ действия полнозначного глагола влияет на семантику модального глагола.

Модальный глагол *müssen* может использоваться и для кодировки фазовых значений. Так, например, в сочетании с глаголами, передающими эмоциональное состояние, может выражаться семантика начинательности:

(12) *Natürlich. War schon etwas am Verzweifeln, aber dann habe ich mir mal die 2 Dateien .0 und .1 mit einem Viewer angesehen... und musste lachen* [3]. / *Конечно. Я уже отчаялся, но потом посмотрел два файла .0 и .1 через свой поисковик... и засмеялся.*

(13) *Selbst Mr. Präsident musste weinen! So sieht Antalya von oben aus* [Ibidem]. / *Даже сам Президент заплакал! Так Анталья выглядит сверху.*

Модальные глаголы *wollen* и *sollen* используются в большинстве случаев для передачи волонтактивной (*wollen*) и деонтической (*sollen*) модальности. Так, из 1000 проанализированных нами примеров только в 30 случаях глагол *sollen* выступает во вторичном значении. Вторичная семантика (указание на источник сообщаемой информации) отчетливо проявляется тогда, когда в предложении используются либо модальные слова с эвиденциальной семантикой (например, *angeblich, offensichtlich, offenbar*), либо есть указание на источник сообщаемой информации, сравним:

(14) *Angeblich soll das Haus ein Heim für gestrauchelte Mädchen sein* [Ibidem]. /

*Очевидно, этот дом должен стать родным для падших девушек.*

(15) *Man munkelt aber auch, dass es Bordwaffen gegeben haben soll* [Ibidem]. /

*Есть слухи, что на борту было оружие.*

(16) *Ich habe gehört, dass bei der MiG-21 das Verfeuern des gesamten Kampfsatzes die Geschwindigkeit so um die 200 km/h verringert haben soll* [Ibidem]. / *Я слышал, что у МИГ-21 при пуске боевого огня скорость сокращалась до 200 км/ч.*

В предложениях без эвиденциальных маркеров модальный глагол *sollen* чаще используется в эвиденциальном значении тогда, когда речь идет о событиях прошлого:

(17) *Der letzte türkische Leopard soll 1979 in Hakkari von einem Bauern erlegt worden sein* [Ibidem]. / *Последний турецкий леопард был убит по слухам в 1979 году одним крестьянином.*

Как правило, эвиденциальная семантика возможна, если в роли субъекта выступает 3-е лицо. В случае, если субъект – 1-е лицо, передается деонтическое значение.

В предложениях, в которых речь идет о событиях в будущем, глагол *sollen* выступает в деонтическом значении, маркируя долженствование:

(18) *Das Autobahnnetz soll in den nächsten Jahren weiter ausgebaut werden* [Ibidem]. / *Через несколько лет должны расширить сеть автобанов.*

(19) *Laut Spiegel Online soll Hamburg eventuell bald dichtgemacht werden* [Ibidem]. / *Согласно онлайн-журналу «Шпигель» плотность населения Гамбурга, по всей вероятности, должна возрасти.*

Глагол *sollen* может передавать и эпистемическую семантику в сочетании с глаголом *sein*:

(20) *Da soll jetzt aber das Hochwasser sein, bzw. laut wetter.com in den nächsten Tage weiter starke Regenfälle geben* [Ibidem]. / *Но тут возможен потоп, или, согласно wetter.com, через несколько дней будут ливневые дожди.*

В предложениях, содержащих модальные слова с эпистемической семантикой, модальный глагол *sollen* передает долженствование, сравним:

(21) *Vielleicht soll es eine Entscheidungshilfe sein* [Ibidem]. / *Возможно, эта помощь имеет решающее значение.*

(22) *Natürlich soll die Welt so bleiben wie es ist* [Ibidem]. / *Конечно, пусть мир остается таким, какой он есть.*

В предложениях с вопросительным словом *was* модальный глагол *sollen* передает либо равнодушие говорящего, как в примере (23), либо удивление:

(23) *Na was solls, jedem das seine* [Ibidem]. / *Ну что ж, каждому свое.*

(24) *Was soll das ganze* [Ibidem]? / *И что все это значит?*

Модальный глагол *wollen*, как и другие модальные глаголы, чаще используется в своем первичном значении для выражения намерения, сравним:

(25) *Er ließ die Türe hinter sich ins Schloss fallen und wollte schon nach seiner Frau rufen, als er die ihm so vertraute Gestalt gegenüber in der weit geöffneten Doppeltüre stehen sah* [Ibidem]. / *За ним закрыли дверь, и он уже собирался, было, позвать свою жену, как вдруг увидел знакомый ему образ в широко раскрытой двойной двери.*

Во вторичном значении *wollen* используется, как правило, для передачи событий прошлого, сравним:

(26) *Besonders interessant ist hier auch die Art der Verletzungen, welche die Polizei dem angeblichen Täter auf dem Gehweg zugefügt haben will* [Ibidem]. / *Особо интересны здесь телесные повреждения, которые полиция по дороге якобы нанесла так называемому злоумышленнику.*

В сочетаниях с предикатами, обозначающими явления природы, глагол *wollen* теряет модальное значение. Если в предложении используется отрицание, то это показывает, что что-либо совершается вопреки пожеланиям и ожиданиям:

(27) *Als es beispielsweise im Sommer 1990 in Frankreich nicht mehr regnen wollte, wuchs die Nachfrage nach Mineralwasser derart, dass viele Quellen mit der Produktion nicht mehr nachkamen* [5]. / *Когда, например, летом 1990 года во Франции никак не шел дождь, спрос на минеральную воду возрос настолько, что ее не успевали поставлять.*

В примере (27) модальный глагол *wollen*, употребленный в форме *Präteritum*, в сочетании с отрицанием и полнозначным глаголом *regnen* показывает, что желаемый дождь все никак не мог пойти. Этот пример аналогичен (1). При отсутствии отрицания семантика предложений, содержащих глагол *wollen* в сочетании с предикатами, обозначающими явления природы, содержит дополнительный оттенок будущности:

(28) *Eine dunkle Wolke teilt uns mit, dass sie gleich regnen will* [3]... / *Облако дает нам знать, что вот-вот пойдет дождь...*

Модальные глаголы *müssen* и *können* в сочетании с предикатами, обозначающими явления природы, передают семантику предположения:

(29) *Morgen muss die Sonne scheinen* [10, S. 149]. / *Завтра, похоже, будет солнечно.*

(30) *Morgen kann es regnen* [Ibidem, S. 155]. / *Завтра, возможно, будет дождь.*

Дать точное описание семантики модальных глаголов в сочетании с явлениями природы в отрыве от контекста довольно сложно. По нашим наблюдениям, они могут использоваться не только для передачи значения будущего времени, но еще и для аргументации. Так, если мы рассмотрим высказывание типа (31), то заметим, что в предложении передается одновременно и семантика будущего времени, и обоснование:

(31) *Wenn der Mond einen Ring hat, will es regnen* [3]. / Кольцо около луны – к дождю.

На то, что модальные и временные значения находятся в тесном взаимодействии, указывали многие исследователи – Э. Лайсс [7; 8], М. Котин [6], В. Абрахам [2] и др. Модальность и каузальность также находятся в тесном взаимодействии, что уже было предметом нашего исследования ранее [1]: логическое умозаключение можно отнести к зоне эвиденциальных значений, а эвиденциальные конструкции в немецком языке входят в систему модальных значений. На примере следующих фрагментов мы можем увидеть, что предложения с модальными глаголами в сочетании с явлениями природы служат в роли объяснения какого-либо вопроса, поднятого в предшествующем высказывании, для пояснения или конкретизации сказанного ранее, сравним:

(32) *Den Bodensee kannten die meisten Kinder. Wie ist sichergestellt, dass es im Bodensee genügend Wasser gibt? Das war für die Kinder einfach: Es muss regnen* [3]. / Боденское озеро знали многие дети. Как определить, что в Боденском озере достаточно воды? Это было детям просто понять: из-за дождей.

(33) *Abgesehen von seltenem wochenlangem Sonnenschein herrscht ein abwechslungsreiches Wetter mit oder ohne Wind, mit oder ohne Niederschläge vor. Es kann regnen, hageln oder schneien* [Ibidem]. / За исключением редких солнечных дней, в течение недели преобладает переменчивая погода с ветром и без ветра, с осадками и без. Может пойти дождь, град или снег.

В отрывке (32) предложение с модальным глаголом *müssen* содержит объяснение сформулированного в предыдущем предложении вопроса. В следующем фрагменте (33) предложение с модальным глаголом *können* уточняет сказанное ранее.

Примечательно, что модальный глагол *wollen* может использоваться тогда, когда в роли субъекта выступает неодушевленный предмет – цель говорящего при этом состоит в том, чтобы показать важность или необходимость следования каким-либо требованиям, чтобы дело имело успех, как это видно из примеров (34), (35) и (36):

(34) *Gut Ding will ja bekanntlich Weile haben ... aber nun ist es wohl langsam genug davon* [Ibidem]. / Понятно, что нет необходимости делать хорошее дело второпях... но уже надоело все это.

(35) *Das will gut bedacht und vorbereitet sein* [Ibidem]! / Это нужно обдумать и подготовить!

(36) *Es will eine Art Kulturknigge sein und zum Verständnis und zum Umgang mit modernen Ägyptern beitragen* [Ibidem]. / Это должен быть своего рода свод правил поведения, способствующий пониманию и общению с современными египтянами.

Как видно из приведенных высказываний, модальный глагол *wollen* может приближаться к зоне деонтической модальности (глубинная структура – «в этом есть необходимость»).

Таким образом, выявление зависимости семантики модальных глаголов от контекстуального окружения позволяет нам сделать следующие выводы:

1. Модальные глаголы немецкого языка могут выступать как в модальном, так и в немодальном значении. Модальные значения могут быть, как известно, первичными (деонтическая либо волеятативная модальность) и вторичными (эпистемическая и эвиденциальная семантика). Семантика модальных глаголов зависит от контекстуального окружения. Как показывает анализ фактического материала, первичное значение встречается намного чаще, вторичное – реже. Модальные глаголы во вторичном значении зачастую комбинируются с другими модальными элементами – частицами, модальными словами; сочетание модальных глаголов с глаголом *sein* фактически всегда позволяет передать эпистемическую семантику.

2. Предложения с глаголами *wollen* и *sollen* кодируют эвиденциальную семантику, которая, однако, не лишена эпистемичности – говорящий показывает, что сомневается в истинности факта. Эвиденциальная семантика чаще выражается тогда, когда речь идет о событиях прошлого. Применительно к событиям настоящего и будущего кодируется, как правило, первичное значение. Предложения с модальным глаголом *wollen* содержат скрытую деонтическую семантику, если в роли субъекта выступает неодушевленный предмет.

3. Модальный глагол *müssen* в сочетании с глаголами, обозначающими эмоциональные переживания, передает фазовое (начинательное) значение. Модальный глагол *wollen* в сочетании с отрицанием и с глаголами, обозначающими явления природы, позволяет показать, что ожидаемая погода никак не наступит, а в предложениях без отрицания имеет место дополнительная семантика будущности. Это еще раз подтверждает тот факт, что модальность, темпоральность и аспектуальность – генетически взаимосвязанные категории.

Проведенный анализ показал, что семантика модальных глаголов сильно зависит от контекстуального окружения: от временных форм, присутствия модальных компонентов (модальных слов и частиц), от семантики полнозначного глагола и характеристики субъекта предложения.

#### Список источников

1. Аверина А. В. Эпистемическая модальность как языковой феномен. М.: УРСС, 2010. 192 с.
2. Abraham W. Futur-Typologie in den germanischen Sprachen // Tempus-Aspekt-Modus. Die lexikalischen und grammatischen Formen in den germanischen Sprachen / hrsg. von W. Abraham und T. Jansen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1989. S. 345-389.
3. DECOV 16 A [Электронный ресурс]. URL: www.webcorpora.org (дата обращения: 15.09.2018).
4. Diewald G. Die Modalverben im Deutschen. Grammatikalisierung und Polyfunktionalität. Berlin: De Gruyter, 2012. 464 S.
5. DWDS [Электронный ресурс]. URL: https://www.dwds.de/ (дата обращения: 20.09.2018).
6. Kotin M. Die Sprache in statu movendi: in 2 Bänden. Heidelberg: Winter Verlag, 2007. Bd. 2. 372 S.
7. Leiss E. Artikel und Aspekt. Die grammatischen Muster von Definitheit. Berlin – N. Y.: De Gruyter, 2000. 307 S.
8. Leiss E. Die Verbalkategorien des Deutschen. Berlin – N. Y.: Walter de Gruyter, 1992. 341 S.

9. **Leiss E.** Lexikalische versus grammatische Epistemizität und Evidentialität: Plädoyer für eine klare Trennung von Lexikon und Grammatik // Modalität und Evidentialität / hrsg. von G. Diewald, E. Smirnova. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2011. S. 149-169.
10. **Öhlschläger G.** Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen. Tübingen: Niemeyer Verlag, 1989. 270 S.

#### DEPENDENCE OF THE SEMANTICS OF THE GERMAN LANGUAGE MODAL VERBS ON CONTEXTUAL ENVIRONMENT

**Averina Anna Viktorovna**, Doctor in Philology, Associate Professor  
Moscow Region State University  
av.averina@mgou.ru

The article discusses the dependence of the semantics of the German language modal verbs on contextual environment. It is shown that modal verbs are more often used in the primary (deontic or volitional) meaning. A secondary meaning occurs when modal verbs are combined with non-terminative predicates, or if modal words or particles are used in a sentence. Modal predicates may not have modal meaning. Such cases occur when they are compatible with verbs denoting natural phenomena and emotional state. The non-modal meanings of modal verbs are in the realm of the aspectual and temporal semantic zone.

*Key words and phrases:* modal verbs; aspectuality; temporality; epistemic semantics; deontic meaning; volition; phaseness.

УДК 811.1/8

Дата поступления рукописи: 09.10.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.2>

*В статье ставится задача проанализировать способы эксплицитного выражения авторского «Я» в произведении писателя-мигранта с Русского Севера Г. Ревальдта. Обосновывается необходимость изучения рассматриваемой категории на стыке литературоведения, языкознания и переводоведения. В ходе исследования выявлено, что значительное место в реализации изучаемой категории принадлежит личным местоимениям, которые могут выступать также в связке с модальными глаголами и частицами, вводными и вставными конструкциями. Анализ произведения доказал высокую степень субъективности автора при описании событий, его желание навязать свое мнение немецкоязычному читателю.*

*Ключевые слова и фразы:* писатель-эмигрант; авторское «я»; образ автора; субъективная модальность; вводные слова; немецкий язык.

**Амосова Наталья Владимировна**, к. филол. н.

**Крехалева Мария Игоревна**

Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, г. Архангельск  
n.amosova@narfu.ru; krekhalleva@mail.ru

#### СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ АВТОРСКОГО «Я» В ПРОИЗВЕДЕНИИ Г. РЕВАЛЬДТА «ENTRÄTSELTES RUSSLAND»

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Правительства Архангельской области, проект № 17-14-29002.*

Антропоцентрическая направленность современной науки, указывающая на «субъектность любого высказывания средствами языка, т.е. его принадлежность некому субъекту речи» [1, с. 311], объясняет актуальность исследования авторского «Я» при рассмотрении как публицистического, так и художественного произведения. Целью нашей статьи является анализ эксплицитных способов выражения авторского «Я» на материале книги Г. Ревальдта «Enträtsettes Russland» («Разгаданная Россия») (здесь и далее перевод авторов статьи. – Н. А., М. К.). Обращение к данному произведению не является случайным, а продиктовано развитием лингвострановедения, все возрастающим интересом к изучению Северного текста, а также связанной с этим необходимостью расширения списка персоналий и знакомства читателей с малоизвестными или забытыми авторами. Отсюда в область задач нашего исследования входят: изучение понятия авторского «Я» в литературоведении и языкознании; рассмотрение фактов биографии писателя, релевантных для понимания произведения; выявление эксплицитных способов выражения авторского «Я»; определение выполняемых ими функций.

Научная новизна предпринятого исследования заключается в подходе к тексту произведения с учетом имагологического аспекта, что позволяет рассматривать все элементы произведения через призму авторского сознания [7, с. 172], характеризуя при этом и самого писателя, т.е. его мировоззрение, систему ценностей и гражданскую позицию.

Предмет рассмотрения данной статьи – авторское «Я», понятие, которое обладает междисциплинарным характером. Так, в литературоведении широкое распространение получил термин «образ автора», введенный советским лингвистом В. В. Виноградовым, который в основном применяется в связи с интерпретацией художественных произведений: «Образ автора – концентрированное воплощение сути произведения, объединяющее всю систему речевых структур персонажей в их соотношении с повествователем, рассказчиком